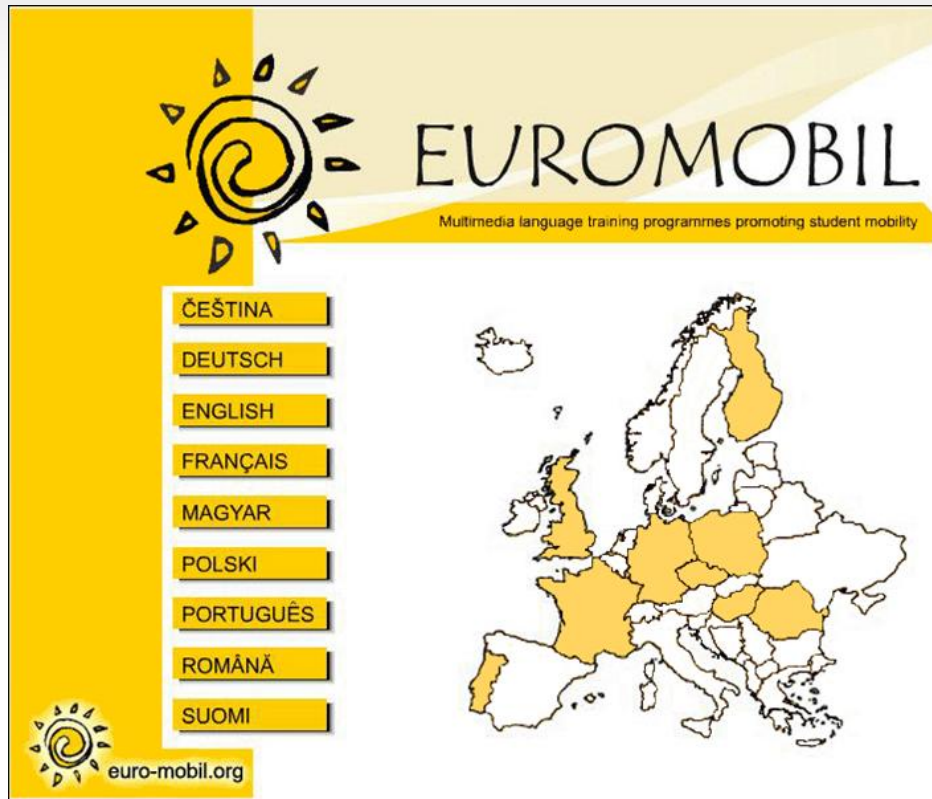


# EUROMOBIL

Multimediale Sprachtrainings- und  
Informationsprogramme zur Vorbereitung auf ein  
Austauschstudium

# Hybride multimediale Programme

## CD-ROMs mit Webanbindung



- **Zielgruppe:** Austauschstudenten
- **Ziel:** Vorbereitung auf ein Studium im Ausland
- **Kursform:** Selbststudium, Kontaktunterricht
- **Bedarfsanalyse:** Bestimmung der Inhalte und Fertigkeiten
- **Niveau DE Programm:** Fortgeschrittene

Entwickelt mit Unterstützung der Europäischen Kommission

# Das deutsche EUROMOBIL-Programm

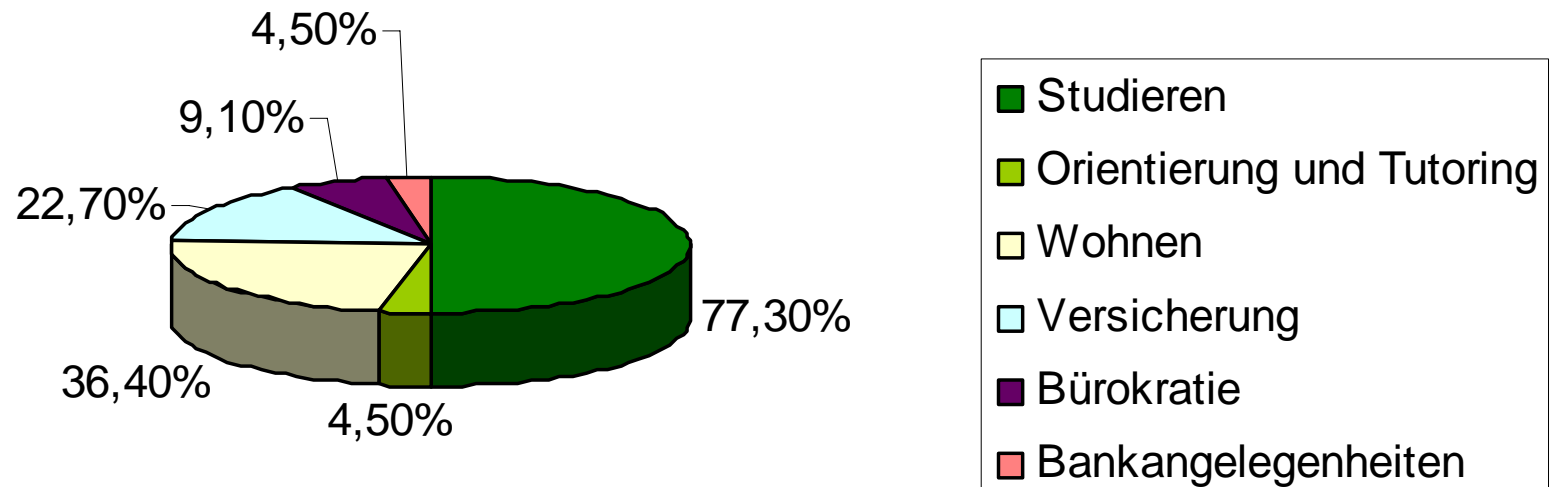
## Voruntersuchungen

- **Bedarfsanalyse** (81 Antworten aus Berlin, Jena und Dresden)
- **Fallstudie:** Biologiestudium in Jyväskylä und Bonn
- **Deutschland:** mündliche Fertigkeiten
- **Bezeichnungen** fallen nicht mit Kommunikationskonventionen zusammen:
  - z. B. Textsorte „studentisches Referat“:  
Deutschland mündlich < > Finnland schriftlich

# Bedarfsanalyse

Wozu hätten Sie sich vorab mehr Informationen gewünscht?

## Mehr Informationen gewünscht

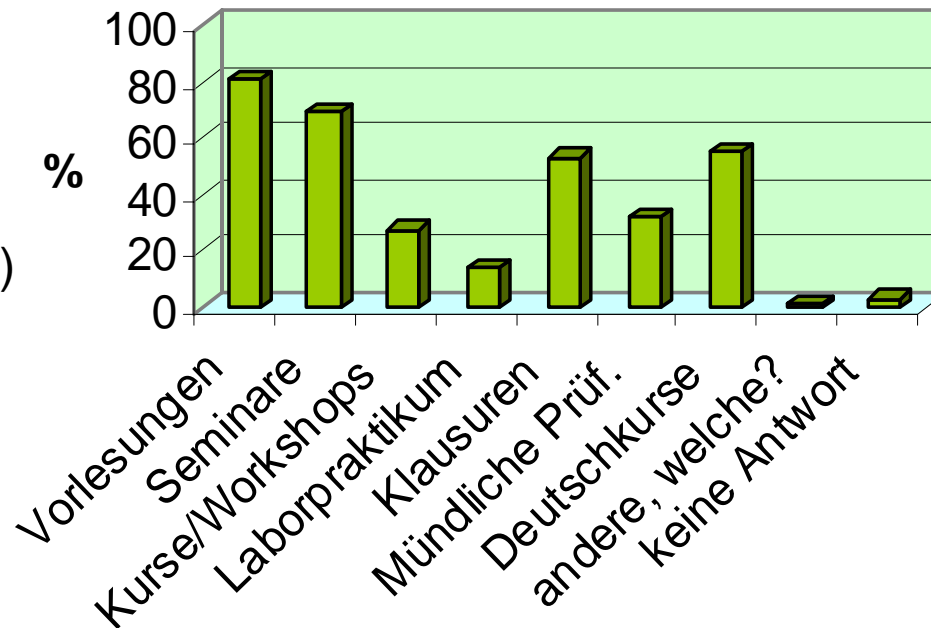


# Bedarfsanalyse

An welchen Veranstaltungen nehmen Sie teil?

## Teilnahme an Studienveranstaltungen

„Schreiben muss man nicht können.“  
(finnische Austauschstudentin)



# Das deutsche EUROMOBIL-Programm

## Lernziele & Inhalte

- Sensibilisierung für situationspezifische Merkmale & Interaktionsmechanismen gesprochener Sprache
- Vorbereitung auf interkulturelle Kontakte

Sitemap

Studienberatung

Vorlesung

Seminar

Prüfung

Wählen Sie einen Menüpunkt aus.

GLOSSAR ? FALSCH RICHTIG Gut zu wissen EXIT

Links zum Web

Studiensituationen

# Structure: Advanced level

## Inhalt

## Module

**Studienberatung**

**Studienorganisation**

Globales Hörsehverstehen  
Hör(seh)verstehen  
Typisch deutsch?

**Prüfungen**

Globales Hörsehverstehen  
Hörsehverstehen  
Abkürzungen  
Sprechen

<<< Hauptmenü <<<

Seminar  
Vorlesung  
Prüfung

euro - mobil

**GLOSSAR ?** FALSCH RICHTIG Gut zu wissen EXIT

„Das größte Problem im Studium ist, dass man alles in deutscher Sprache und auf deutsche Art tun muss. ...“

•Sprachkurs: Aktivitäten

•Glossar

•Gut zu wissen

•Links zum Web

•Lies mich

# EUROMOBIL Website



- Informationen
- Forum
- Demo

**Kostenloser Programm-Download:**

<http://www.jyu.fi/euromobil>



# Situations- und Kulturspezifik

- Studienberatung
  - Charakterisierung einzelner Studienveranstaltungen
  - Typisch deutsch?
- Seminar
  - Studentisches Referat

# Diskussion im Web-Forum

[www.euro-mobil.org](http://www.euro-mobil.org) > Forum



# 3 Mündliches Kommunikations- training durch Blended Learning

## Beispiel : Studentisches Referat

- Kursorganisation: EUROMOBIL & eigenes Referat
- Vorbereitung: selbstständige Arbeit mit Modul „Seminar“ & Evaluationsübung im Forum der Website
- Referat vor Gruppe & Videoaufnahme
- Evaluation in drei Schritten

# Referat vor der Gruppe

**Netta**  
**12.5.2005**

# Evaluation des Referats

- 1) Ko-Lerner-Evaluation: Diskussion in der Gruppe
- 2) Evaluation durch Tutorin: schriftliches Feedback aufgrund der Videoaufnahmen
- 3) Selbstreflexion:
  - Videoaufnahme anschauen
  - Schriftliche Eigenevaluation

# Ko-Lerner-Evaluaton

## ■ Lob

- Ruhe, langsames Sprechtempo
- Gut gegliedert
- Handout mit Wortliste
- Einfacher Satzbau



Leicht  
verständlich

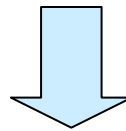
## ■ Verbesserungsvorschläge

- Freier sprechen
- Mehr Beispiele
- Welche Erwartungen an Gastland?

# Evaluation durch die Tutorin

Nach Kriterien des Fragenkatalogs (Konzentration auf kommunikative Aspekte):

- Verständlichkeit
- Zuhörerorientiertheit
- Einsatz von Hilfsmitteln



Was war besonders positiv?

Was ist verbesserungswürdig?

# Selbstreflexion

von Netta

- Auswertung des Referats: „Was ich besser machen könnte“
  - Aussprache üben
  - breiteren Wortschatz verwenden
  - Präsentationstechniken trainieren
- Reflexion mit Blick auf den Auslandsaufenthalt
  - Einstellung auf die Gegebenheiten an der Gastuniversität (Computer, Bibliotheken ...)
  - Kommunikative, fachliche und emotionale Vorbereitung auf mündlichen Vortrag im Gastland



# Kursevaluation

**Was hältst du von CALL? Liegt es dir? Begründe deine Meinung.**

z. B.:

- Es bietet Abwechslung und die Möglichkeit zu eigenständigerem Lernen im eigenen Tempo.
- Verbindung zum Internet ist eine gute Idee (Forum), es ist schön die Texte der anderen lesen zu können.

# Kursevaluation

- Welche Vorteile hatte die Kombination von EUROMOBIL-Programm und Kontaktunterricht?
- Hast du Verbesserungsvorschläge?

Vorteile	Verbesserungsvorschläge
<ul style="list-style-type: none"><li>■ Verstehenshilfen durch Tutoren, Programmkompetenz</li><li>■ Zusatzinformationen</li><li>■ Abwechslungsreich (Vorträge, Meinungs austausch)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Mehr gemeinsame Arbeit am Programm (bes. Sprech aufg.)</li><li>■ Feedback zu Forum aufgaben</li><li>■ Tonaufnahmen in Art eines Forums in Zukunft möglich?</li></ul>

# 4 Zusammenfassung

- Kursumfang: 24 Std. Kontaktunterricht + 16 Std. Selbststudium (40 Stunden)
- Diskussions- und Evaluationsaufgaben hybrider Programme > Herausforderung für Blended Learning
- Blended Learning: Lernerautonomie, Training produktiver Fertigkeiten & individuellem Feedback

# Literatur

- Richter, Regina 2002. Konstruktivistische Lern- und Mediendesign-Theorie und ihre Umsetzung in multimedialen Sprachlernprogrammen. DaF 4, 201-206
- Ylönen, Sabine [Die Bedeutung von Textsortenwissen für die interkulturelle Kommunikation](#). Kommunikative Unterschiede im Biologiestudium an den Partneruniversitäten Jyväskylä und Bonn. In: [Finlance XIII:89-113](#). (auch: <http://www.cc.jyu.fi/~saby1/julkBedeutungTS-Wissen.pdf>)